

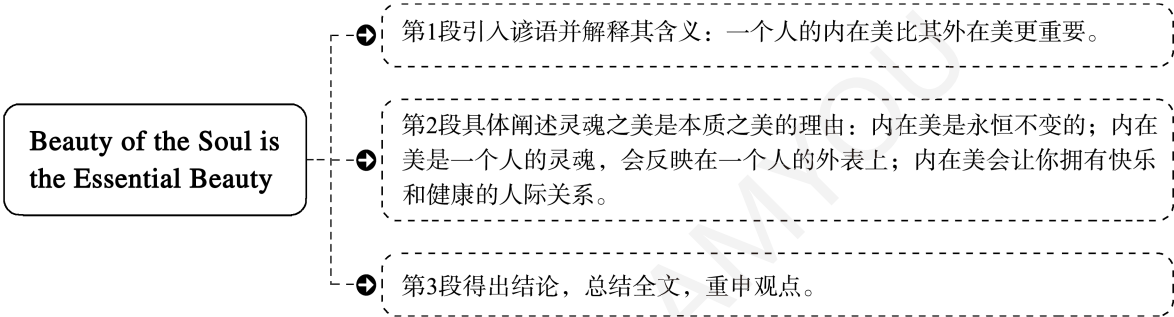
本套除写作和翻译题目之外，其余题目和第2套完全相同，故而未再重复。

2020 年 9 月大学英语六级考试真题(三)

Part I Writing (30 minutes)

Directions: For this part, you are allowed 30 minutes to write an essay on the saying *Beauty of the soul is the essential beauty*. You should write at least 150 words but no more than 200 words.

结构框图：



范文点评：

参考范文	精彩点评
<p style="text-align: center;">Beauty of the Soul is the Essential Beauty</p> <p>【1】 The famous saying “Beauty of the soul is the essential beauty” has long been accepted by the public, which tells us that a person’s inner beauty is much more important than his outer beauty.</p> <p>【2】 Firstly, inner beauty is something that will last forever in the person. But outer beauty is all about your appearance, which will not remain the same as time goes by. 【3】 Secondly, there is no way outer beauty can exist without inner beauty. It is the soul of the person that reflects in his face. And a dark heart will never be able to reflect the sincerity and the joy that a heart full of light can. 【4】 Thirdly, the way you look is not the key factor that will ensure you have harmonious relationships in your life. The inner beauty could make sure you go about creating blissful and healthy relationships.</p> <p>【5】 In a word, beauty is not in your appearance, not in your identity, but in your soul.</p>	<p>【1】 引入谚语并解释其含义：一个人的内在美比他的外在美更重要。</p> <p>【2】 用 Firstly 引出第一个理由：内在美是永恒不变的，而外在美并不会永远存在。</p> <p>【3】 用 Secondly 引出第二个理由：内在美是一个人的灵魂，会反映在一个人的脸上。</p> <p>【4】 用 Thirdly 引出第三个理由：内在美可以让你拥有快乐和健康的人际关系。</p> <p>【5】 用 In a word 总结全文，再次重申自己的观点。</p>

话题词汇：

intangible 无形的

lasting 持久的

virtue 美德

invaluable 极有价值的

impressive 给人深刻印象的

internal 内心的

external 外在的

personality 品质, 个性

attractive 吸引人的

superficial 表面的, 肤浅的

temporary 暂时的

visible 看得见的

Part IV Translation (30 minutes)



欢迎围观老师解读《红楼梦》。

Directions: For this part, you are allowed 30 minutes to translate a passage from Chinese into English. You should write your answer on **Answer Sheet 2**.

《红楼梦》(*Dream of the Red Chamber*)是18世纪曹雪芹创作的一部小说。曹雪芹基于自己痛苦的个人经历,讲述了贾宝玉和林黛玉之间的悲剧性爱情故事。书中有大约30个主要人物和400多个次要人物,每个人物都刻画得栩栩如生,具有鲜明的个性。小说详尽地描述了四个贵族世家兴衰的历程,反映了封建社会隐藏的种种危机和错综复杂的社会冲突。

《红楼梦》融合了现实主义和浪漫主义,具有很强的艺术感染力。它被普遍认为中国最伟大的小说,也是世界上最伟大的文学创作之一。

参考译文与难点注释

Dream of the Red Chamber is a novel written by Cao Xueqin in the 18th century. Based on his own miserable personal experience, Cao Xueqin tells a tragic love story between Jia Baoyu and Lin Daiyu. There exist about 30 main characters and more than 400 minor characters in the book, each of whom is portrayed vividly with

1. 本文是对文学作品的介绍,因此全文应使用一般现在时。第一段第一句的主干是“《红楼梦》是……一部小说”,可翻译为主系表结构 *Dream of the Red Chamber* is a novel...。“18世纪”可以翻译为时间状语 in the 18th century, 放在句尾。“曹雪芹创作的”可以翻译为过去分词短语 written by Cao Xueqin, 作 novel 的后置定语。
2. 第一段第二句中,“基于……”可以译为 based on... 或 on the basis of...。因此,“曹雪芹基于自己痛苦的个人经历,讲述了……”可以翻译为 Based on his own miserable personal experience, Cao Xueqin tells...。
3. 第一段第三句的主干为“书中有……和……”,可以翻译为一个存在句: There are/exist... and... in the book...。“主要人物”和“次要人物”可分别翻译为 main/key characters/figures 和 minor/secondary characters/figures。“每个人物都刻画得栩栩如生,具有鲜明的个性”可以处理为非限制性定语

distinctive personalities. The novel gives a detailed description of the rise and fall of four aristocratic families, reflecting the hidden crises and complex social conflicts of the feudal society.

Dream of the Red Chamber, which combines realism and romanticism, has a strong artistic appeal. It is universally regarded as the greatest novel in China and one of the greatest literary creations in the world.

从句 each of whom is portrayed vividly with distinctive personalities.

4. 第一段第四句的主干为“小说详尽地描述了……,反映了……”,可以翻译为“句子主干+现在分词”结构,即 The novel gives a detailed description of..., reflecting...。“四个贵族世家兴衰的历程”即“四个贵族家庭兴盛和衰亡的过程”,可以翻译为 the rise and fall of four aristocratic families。“隐藏的种种危机和错综复杂的社会冲突”可以翻译为 and 连接的并列成分,即 the hidden crises and complex social conflicts;“封建社会”可以翻译为介词短语 of the feudal society 作后置定语。
5. 第二段第一句可以翻译为一个主从复合句,将句子的主要信息“《红楼梦》具有很强的艺术感染力”翻译为主句,将句子的次要信息“融合了现实主义和浪漫主义”翻译为一个非限制性定语从句。
6. 第二段第二句的主干为“它被普遍认为是……,也是……之一”,可以翻译为 It is universally regarded as... and one of...。“被普遍认为是……”还可以译为 be widely/generally acknowledged as...。“世界上最伟大的文学创作”可以翻译为 the greatest literary creations in the world。

话题词汇

classic 名著,经典作品

prestige 威望,声望

peak masterpiece 巅峰之作

decline 衰落

depict 描写,描绘

rank 社会阶层

Chinese culture 中国文化

feudal family 封建家族